**Annex to service contracts**

**Anti-discrimination clause**

1. The organisation must generally refrain from incitement to violence or hatred and from wrongful discrimination against persons or groups of persons on the grounds of race, ethnic origin or religion. Such obligation applies to all of the organisation's activities, including those falling outside the framework of the present contract."

2. Any breach of the obligation set out in paragraph 1 shall entitle the FDFA to terminate this contract with immediate effect and to demand the reimbursement of all or part of the contribution paid by the FDFA in accordance with paragraph 3 below.

3. a) The FDFA is entitled, subject to the principle of proportionality, to demand the reimbursement of the contribution unless the funds granted were used in the proper manner for the activities specified in this contract prior to the breach of contract.

b) If the breach of contract has occurred outside the framework of the present contract, the FDFA is entitled to demand the reimbursement of the contribution on the condition set out in paragraph a) above and, additionally, on the condition that the funds granted have not already been irrevocably committed by contractual agreement.

4. The obligation described in paragraph 1 must be included in all service and grant agreements concluded by the organisation for the execution of the present project. In grant agreements the organisation shall provide for termination and the recovery of funds in accordance with the provisions in paragraphs 2 and 3. In service agreements, the organisation shall provide for a contractual penalty for breaches of the obligation described in paragraph 1.

**Deutsche Version der Antidiskriminierungsklausel:**

1. Die Organisation unterlässt die Anstiftung zu Gewalt oder Hass, sowie die sachlich nicht gerechtfertigte Diskriminierung einer Person oder einer Gruppe von Personen wegen ihrer Rasse, Ethnie oder Religion. Diese Verpflichtung gilt für sämtliche Tätigkeiten der Organisation, diejenigen ausserhalb dieses Vertragsrahmens eingeschlossen.

2. Jegliche Verletzung der in Abs. 1 genannten Verpflichtung berechtigt das EDA zur fristlosen Auflösung des vorliegenden Vertrags und zur Forderung auf teilweise oder vollumfängliche Rückerstattung des geleisteten Beitrags gemäss nachstehendem Abs. 3.

3. a) Das EDA ist unter Beachtung des Verhältnismässigkeitsgrundsatzes berechtigt den gewährten Beitrag zurückzufordern, soweit dieser nicht vor der Verletzung ordnungsgemäss für die geförderten Aktivitäten verwendet wurde.

 b) Ist die Verletzung ausserhalb des durch diesen Vertrag geförderten Projekts erfolgt, kann das EDA den gewährten Beitrag unter der Voraussetzung des vorstehenden Abs. a) und zusätzlich unter der Voraussetzung zurückfordern, dass der Beitrag nicht bereits durch vertragliche Vereinbarungen unwiderruflich verpflichtet wurde.

4. Die in Abs. 1 beschriebene Verpflichtung muss in alle Leistungs- und Zuschussverträge aufgenommen werden, die für die Ausführung des vorliegenden Projektes abgeschlossen werden. In Zuschussverträgen wird die GIZ Kündigungs- und Rückforderungsrechte entsprechend der Regelungen in den Abs. 2 und 3 vereinbaren. In Leistungsverträgen wird die GIZ eine Vertragsstrafe für Verstöße gegen die in Abs. 1 beschriebene Verpflichtung vorsehen.

 **Антидискриминационная оговорка**

1. Организация должна, как правило, воздерживаться от подстрекательства к насилию или ненависти, а также от неправомерной дискриминации в отношении лиц или групп лиц по признаку расы, этнического происхождения или религии. Такое обязательство распространяется на все виды деятельности организации, в том числе и выходящие за рамки настоящего договора.

2. Любое нарушение обязательства, изложенного в параграфе 1, дает FDFA право расторгнуть настоящий договор с немедленным вступлением в силу и потребовать возмещения всего или части взноса, уплаченного FDFA в соответствии с пунктом 3 ниже.

3. a) FDFA имеет право, при условии соблюдения принципа пропорциональности, требовать возмещения взноса, за исключением случаев, когда предоставленные средства были использованы надлежащим образом для деятельности, указанной в настоящем договоре, до нарушения договора.

b) Если нарушение договора произошло вне рамок настоящего договора, FDFA имеет право потребовать возмещения взноса на условиях, изложенных в пункте a) выше, и, кроме того, при условии, что предоставленные средства еще не были безвозвратно зафиксированы договорным соглашением.

4. Обязательство, указанное в пункте 1, должно быть включено во все договоры об оказании услуг и грантах, заключаемые организацией для осуществления настоящего проекта. В договорах о предоставлении грантов организация должна предусматривать прекращение и возврат средств в соответствии с положениями пунктов 2 и 3. В договорах об оказании услуг организация должна предусмотреть договорную неустойку за нарушение обязательства, описанного в пункте 1.